

El Ayuntamiento de Gijón/Xixón, a través de la Concejalía de Cooperación al Desarrollo y Salud animal y la Asociación Mercado Artesano y Ecológico organizan conjuntamente el programa CULTURAS DEL MUNDO.

Durante las ediciones de agosto y septiembre de 2022, diferentes Culturas del Mundo visitarán el Mercado Artesano y Ecológico en la Plaza Mayor de Gijón para mostrar a la ciudadanía diferentes aspectos relacionados con sus lenguas, hábitos y valores. Cada día, se podrá disfrutar de distintos elementos culturales como bailes, artesanía, trajes tradicionales, gastronomía, talleres de escritura, juegos tradicionales, etc. mostrados por miembros de las diferentes Culturas representadas, acercando sus usos y costumbres a la ciudadanía gijonesa.

Gijón | Cooperación
al Desarrollo

MERCADO
ARTESANO
Y ECOLÓGICO

Culturas del mundo

Ucrania



El **idioma ucraniano** es uno de los idiomas más dulces y melodiosos del mundo. Puedes ver esto por ti mismo cuando escuchas la conversación entre una madre y un niño, cuando escuchas nuestros poemas, canciones y cuentos de hadas. Queremos presentarle nuestro país y nuestro idioma nativo. Intente decir las siguientes palabras en ucraniano:

Привіт!	Pryvit!	¡Hola!
Як справи?	Yak ty?	¿Cómo estás?
Дякую!	Dyakuyu!	¡Gracias!
Будь-ласка	Bud'-laska	Por favor
Доброго вечора, ми з України!	Dobroho vechora, my z Ukrayiny!	¡Buenas noches, somos de Ucrania!

Por supuesto, estas frases son las más utilizadas y las más sencillas. ¡Permítanos llevarlo a un recorrido pequeño por el ucraniano! Aquí hay algunas palabras que identifican a Ucrania:

Борщ	Borshch	es el plato nacional más famoso
Вишиванка	Vyshyvanka	es un vestido popular, conocido en todo el mundo por sus símbolos antiguos y la belleza de la percepción.
Паляниця	Palyanytsia	Palyanytsia es una barra de pan grande y redonda. Esta palabra también es conocida por el hecho de que solo un ucraniano puede pronunciarla correctamente.

También nos gustaría presentarle los refranes ucranianos, cuyo significado es muy similar a las expresiones españolas:

El refrán ucraniano	Traducción literal al español	Análogo del refrán en español
Слово - не горобець, вилетить - не впіймаєш	Una palabra no es un gorrión, si sale volando, no lo atraparás	Palabra o bala suelta no tiene vuelta
Або пан, або пропав	O maestro, o perdido	Todo o nada
Баба з воза — кобилі легше	Es más fácil para una mujer conducir un carro que una yegua	Menos bultos, más claridad
Без труда нема плода	No hay fruto sin trabajo	No hay atajo sin trabajo.
Вовка бояться — в ліс не ходити	Tener miedo del lobo es no ir al bosque	El que no se arriesga no pasa la mar.
Від своєї тіні не втечеш	No puedes huir de tu sombra	La mentira tiene patas cortas
Сім раз відмір, один відріж	Mida siete veces y corte una vez	Mide dos veces, corta una vez
Кожна жаба своє болото хвалить	Cada rana alaba su pantano	Cada ollero alaba su puchero
Терпіння і труд все перетруть	La paciencia y el trabajo duro lo superarán todo.	Con paciencia y trabajo se termina el tajo.
Язык до Києва доведе	El idioma llevará a Kyiv.	Preguntando se va a Roma